

# **D O H O D A**

mezi

**vládou České republiky a vládou Slovenské republiky**

**o včasném oznamování jaderné nehody**

Vláda České republiky a vláda Slovenské republiky (dále jen „Smluvní strany“)

- berouce v úvahu mezinárodněprávní závazky vyplývající z Úmluvy o včasném oznamování jaderné nehody a Úmluvy o pomoci v případě jaderné nebo radiační nehody, které byly sjednány dne 26. září 1986 ve Vídni,
- berouce v úvahu mezinárodněprávní závazky vyplývající z Úmluvy o jaderné bezpečnosti, která byla sjednána dne 17. června 1994 ve Vídni,
- vedeny přáním rozvíjet úzkou spolupráci při mimořádných událostech k posílení ochrany obyvatel obou států před dopady ionizujícího záření

se dohodly takto:

## **Článek 1**

1. V případě jakékoliv události, která souvisí s činností jaderného zařízení a nebo s činností se zdroji ionizujícího záření (dále jen „činnost“), v důsledku které dochází nebo může dojít z hlediska radiační ochrany na území státu druhé Smluvní strany k významnému úniku radioaktivních látek přes společnou státní hranici (dále jen „jaderná nehoda“), oznámí neprodleně Smluvní strana, na jejímž území státu

k jaderné nehodě došlo, prostřednictvím styčných míst, stanovených v článku 5 odstavce 3, tuto skutečnost druhé Smluvní straně.

2. Jaderným zařízením a činností podle odstavce 1 se rozumí:

- a) jaderný reaktor,
- b) zařízení jaderného palivového cyklu,
- c) zařízení obsahující jaderné palivo nebo jaderný materiál,
- d) zařízení k nakládání s radioaktivními odpady,
- e) přeprava a skladování jaderného paliva, jaderného materiálu nebo radioaktivních odpadů,
- f) výroba, využití, skladování, ukládání a přeprava radioaktivních izotopů pro zemědělství, průmysl, zdravotnictví a pro vědecké a výzkumné cíle v těchto i v jiných oblastech.

3. Až do přijetí jednotných mezinárodních úrovní pro včasné oznamování se podle odstavce 1 bude pokládat za významnou taková jaderná nehoda, která vede nebo může vést k závažnému uvolnění radioaktivních látek do životního prostředí, které vyžaduje zavádění neodkladných opatření k ochraně obyvatelstva a životního prostředí.

## **Článek 2**

1. Informace podle článku 1 odstavce 1 této dohody se budou předávat rovněž v případě zahájení opatření k ochraně obyvatelstva států Smluvních stran.

2. Smluvní strany budou dbát na to, aby informace předávané podle článku 1 odstavce 1 této dohody měly, pokud je to prakticky možné, takový rozsah, který umožní druhé Smluvní straně rozhodnout o přípravě nebo provedení příslušných opatření k ochraně obyvatelstva státu.

### Článek 3

1. Informace podle článku 1 odstavce 1 této dohody obsahují, jestliže jsou v dané chvíli pro informující Smluvní stranu dostupné, především údaje o:

- a) době, přesném místě, je-li to možné, a o charakteru jaderné nehody,
- b) příslušném jaderném zařízení nebo druhu činnosti,
- c) předpokládané nebo zjištěné příčině a předpokládaném vývoji jaderné nehody, pokud jde nebo může jít o únik radioaktivních látek za hranice státu,
- d) obecné charakteristice úniku radioaktivních látek a pokud je to prakticky možné a účelné, také o pravděpodobném charakteru fyzikální a chemické formy, množství, složení, efektivní výšce úniku radioaktivních látek a o jeho časovém průběhu,
- e) aktuálních a předpovídaných meteorologických a hydrologických podmínkách v místě úniku, nezbytných pro prognózu úniku radioaktivních látek za hranice státu,
- f) výsledcích monitorování životního prostředí týkajících se úniku radioaktivních látek za hranice státu,
- g) prováděných nebo plánovaných ochranných opatřeních na ochranu obyvatelstva,
- h) předvídatelném rozvoji radioaktivního úniku.

2. Předávané údaje budou průběžně upřesňovány podle vývoje situace. Informující Smluvní strana bude poskytovat druhé Smluvní straně na požádání vysvětlení a doplnění předaných údajů.

3. Tyto údaje a jejich případná doplnění budou předávány do té doby, dokud bude existovat situace uvedená v článku 1 odstavci 1 této dohody, nebo dokud poskytnuté informace již budou dostatečné k posouzení situace.

## **Článek 4**

1. V případě, že radiační monitorovací systém státu jedné ze Smluvních stran zaregistruje výskyt ionizujícího záření nad ověřené překročení zásahové úrovně stanovené vnitrostátními právními předpisy Smluvních stran, které nebylo vyvoláno únikem radioaktivních látek z jaderných zařízení a nebo z jiných činností na území státu Smluvní strany, Smluvní strana neprodleně upozorní druhou Smluvní stranu na tuto skutečnost a bude pokračovat v poskytování informací o dalším vývoji.

2. Smluvní strany se budou na požádání vzájemně informovat také o dalších událostech, které se týkají jaderných zařízení a činností, které nejsou událostmi podle článku 1 odstavce 1.

3. Smluvní strany si budou vzájemně vyměňovat informace o nezákonném obchodování s jadernými materiály a s ostatními zdroji ionizujícího záření přes společnou státní hranici Smluvních stran, informace o jejich ztrátě, odcizení, nálezů a informace o vyhrůžování jejich použitím k teroristickým útokům nebo vydíráním v případech, kdy lze předpokládat vztah ke druhé Smluvní straně.

Jestliže budou vyměňované informace předmětem utajovaných skutečností, budou Smluvní strany postupovat podle svých příslušných vnitrostátních právních předpisů.

## **Článek 5**

1. Informace podle této dohody se předávají v jazyce českém nebo slovenském, alternativně v jazyce anglickém.

2. Informace se předávají a přijímají prostřednictvím styčných míst Smluvních stran.

3. Styčným místem v České republice je Státní úřad pro jadernou bezpečnost a ve Slovenské republice Úřad jadrového dozoru Slovenskej republiky.

4. Styčná místa dále:

- a) dohodnou a jednou za rok prověří systém předávání údajů,
- b) budou plnit podle potřeby i jiné úkoly související s předmětem dohody.

### **Článek 6**

Žádná ze Smluvních stran si nebude činit nárok na úhradu nákladů vzniklých v souvislosti s poskytováním informací na základě této dohody, kromě případů, kdy obstarání podkladů je spojeno se zvýšenými výdaji. Tyto náklady ponese žádající Smluvní strana.

### **Článek 7**

1. Tato dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy států obou Smluvních stran a vstoupí v platnost 90 dnem ode dne doručení pozdější diplomatické nóty o tomto schválení.

2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

3. Každá Smluvní strana může vypovědět tuto dohodu diplomatickou cestou. Platnost dohody bude ukončena uplynutím jednoho roku od doručení oznámení o výpovědi druhé Smluvní straně.

Dáno v Praze dne 28. června 2002 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovenském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu  
České republiky

Za vládu  
Slovenské republiky